



我在宁波的日子

On August 15th a large chapter in my life will come to a close. I will leave behind my life in Ningbo, China, for another life all together.

In a way, I did a similar type of move when I left American for a life in Ningbo 5 years prior. Ningbo was my first experience of leaving my home country for something altogether different. I remember the unique combination of excitement and apprehension as the long flight first came to a rest in LiShe airport.

At that time I had no idea of what it took to live life abroad in Asia. Everything was new, scary, huge and bustling.

In a lot of ways, Ningbo was the perfect city to indoctrinate me into the expatriate way of life. Its size is big, but not the biggest. This means that you can get a unique combination of bustling Asian city and traditional rural community. Its proximity to the water also gives it a palatable feel that welcomes people from overseas. That is... as long as you like seafood. Its proximity to larger cities as well as other countries make it a great base of operations from which to travel from. Using Ningbo as a central location, I made trips to Indonesia, the Maldives, Malaysia, India, Thailand and New Zealand. I was able to go from ignorance of the world to a connoisseur, eager to explore it even further. Its presence as a hub of international trade also insures that there is enough sprinkling of English around that you don't feel completely lost. And a creative mind can carve a job opportunity out almost anywhere.

I have been luckier than most here in Ningbo. I have been in-

译文

8月15日，我人生中的一段重要经历将被画上句点——再见了，宁波。

漂泊，对我来说并不陌生。5年前，我第一次迈出国门，只身飞往“新大陆”——宁波。飞机经过漫长的飞行抵达砾社机场，我在兴奋中忐忑不安……来到遥远的东方，这里地大物博，到处都是派熙熙攘攘的热闹景象。然而，与美国相比，这里风土人情迥异，一切都将成为全新的挑战。想到这里，对新生活的无限期待中，总有些许犹疑如影相随。当时这份复杂的心情，至今仍记忆犹新。

在很多方面，宁波都算得上是一座外籍人士的宜居之城。这座城市大小适中，这里既有亚洲大都市的繁华，又未完全脱离传统农村社会的影响。这里港通天下，吸引着越来越多的海外来客。开放的地理位置、便捷的交通条件，也令宁波成为一个理想的“中转站”。比如，我就以宁波为基地畅游亚太，去了印度尼西亚、马尔代夫、马来西亚、印度、泰国、新西兰等国。此外，宁波是繁荣的国际贸易大港，有着不错



马特还会说一点宁波话。(图为马特教外国人宁波话的电视节目的电视截屏。马特提供。)

involved with some of the most amazing and eclectic people I have ever met. Relationships that have been sparked here will burn for as long as I live, and have shaped me in ways I never thought possible. I have had career paths that at times careened around like one of those bumper car rides at the carnival. Moving from trading to teaching, from party planner to television host and producer. And with each new opportunity more possibilities were spawned.

And beyond the career opportunities were boundless cultural ones. In 2011 I was lucky enough to be able to sing traditional Ningbo style opera alongside Moon Lake. In front of over 100 locals, I sang to the melody of an Erhu, about the joys of eating moon cake during the Mid Autumn Festival. Another cultural Moon lake activity I shall not soon forget was bringing in the year 2013 on

的双语氛围，只要你有创造力，工作机会遍地都是。

在宁波的老外中，我感觉自己属于比较幸运的少数人。比如，我在这里结识了一些杰出人士，友谊的种子一旦种下，就会持续发芽成长一辈子。在这里，我在职业道路上，有时就像开“碰碰车”。从做贸易到教书，从规划师到电视主持人、制片人，每一次切换都可能蕴藏着新的机遇。

除了工作，生活在宁波，也可以感受到其深邃的文化。2011年的中秋节，在美丽的月湖边举行了宁波地方曲艺展演。我和蛟川走书的省级传承人乐静合作，为大家表演了一首宁波马灯调，大家似乎都很喜欢我们合作表演的节目，笑得前仰后合，这时候，我感觉到我已经融合进了这个城市，真正成为了这个城市的市民。说到月湖，2013年元旦，我还在这里参加了宁波首届冬泳节，我和冬泳的人们一起用这种特殊的方式来迎接新的一年，虽然，我在美国也参加冬泳，但是在月湖，还是第一次参加冬泳，宁波的冬天挺冷，月湖的水也很冷，但是身边一

New Years Day. I joined the local Ningbo Winter Swimming Club for a crossing of Moon Lake. It was my first time in water so cold, but joining together with the other participants was able to get me thru, racking up another unique experience that can account for my time in here.

Language, for example, not knowing a language puts you in a vulnerable state. This is often appealing to people who may want to interact with you. If someone feels they can help or assist you, they are more likely to approach you.

An example of this happened to me one night a few months ago. I was walking home at 12:00 am after a working into the night. I was on a dark lit road and it started to rain heavily. Although it was not a long way back to home, a local gentleman walking my direction offered me his umbrella. He walked along with me

起游泳的宁波大妈、大爷们的热情鼓励让我感觉到月湖的水并不是那么冷，我们一起在湖中合影，一起战胜寒冷，一起向新年展现我们面对生活的勇敢。

很多情况往往是，山重水复疑无路，柳暗花明又一村。比如，语言障碍。得益于宁波人热情好客的特点，我由于不懂中文，得到很多陌生人的主动帮助。有一个冬夜，我加班很晚，出来的时候才发现下很大的雨，我没有带伞，这意味着我要淋着这寒冷冬雨从公司走到住所，虽然路不长，但也足够让我冻得够呛。我走着走着，突然感觉雨停了，原来是

for most of the distance to my house, and no words needed to be spoken. This act was beyond the need for language, it was simply kindness.

Yea, Ningbo has been good to me. It has been the training ground I needed to take on my next big adventure, a 5-year cycle trip around the world. In essence, I could never attempt such a tour without first living and learning here in Ningbo. Here I got the taste in my mouth. The desire to venture. The want to explore. The need for something greater.

And it is from here that I will take those first steps into that next world. I wonder what I will say, 5 years into the future, looking back at that guy that took those first few turns of the pedal into this wholly new life. I hope he has good things to talk about.

JaYoe!

By Matthew Galat

位“宁波绅士”为我共享了他的伞，他把我一直送到住所，才离开。虽然，我们几乎没有什么语言交流，但是我想他能感受到我对他的真诚的感谢，我也又一次感受到了宁波人的热情和真挚。

是的，宁波是我成长历程中重要的一个驿站，是我整个人生历练的热身跑道。马上，我将开始我的5年环球骑行之旅，但如果没有宁波的这段经历，我恐怕不会萌发出如此强烈的探索欲、崇高感和勇气。

加油！

马特(美国)

翻译：Anny Wang
《宁波通讯》供稿

宁海之行

Franziska (宁波大学德国留学生)

2014年9月，我来到中国，在宁波大学学习中文。在这短暂的一年里，我想尽可能多地体验中国的文化，其中之一我想学的就是中国书法。

当我最终找到一位老师进入她的课堂，姜红升老师恰好在那儿介绍他的红牡丹书画社。他送给我们一本书，里边汇编了各国学员在他那儿学习书画的照片，同时给我们讲述了他的红牡丹梦。这真的太有趣了！于是，包括我在内的几位朋友决定去“红牡丹”尝试学习。

那之后的一个周六，我们来到了位于宁波大学园区图书馆的红牡丹书画社。尽管书画社在宁波城的另一端，也是值得一去的。

姜红升是一位非常耐心出色的老师，即便我们是第一次尝试，他也能让我们中的每位学员画出漂亮的牡丹。他是那样的鼓舞人心，更是一位我所能遇到的最乐于助人并让人感到愉悦的人。从那时起，我们尽可能抽时间回到他的书画社，学习并创作更多更美的中国画作。

一天，姜老师告诉我们一次关于他在组织的旅行活动，我们学生可以免费参与，我报了名。11月29日上午8点半，我们在宁波大学园区图书馆门口集合。一行大约40人，是一个由不同年龄组成的国际人士团。

我们来到宁海，宁波南部的一个县城。首先我们参观了著名中国画大师潘天寿故居。那边有一位导游讲解，但由于我们多数人听不懂汉语，姜老师给我们做翻译。老师的讲解生动有趣，为我们讲述了潘天寿不同作品所表现的内涵以及许多中国文化的故事。

之后，我们观看了故居内不同房间陈列的物品，姜老师为我们一一讲述里边的故事。

然后，我们来到了“十里红妆”博物馆，它的正对面是颜公河畔一座黄色建筑，名叫雷峰塔。

博物馆很美。我们不时会遇到一些问题，姜老师再次为我们细致讲解。博物馆总共有三层，比我们预想的要大。

参观“十里红妆”后，我们在离前童古镇不远的一家饭馆就餐。饭馆里早已摆好四张大圆桌。宁海的佳肴，品种众多，鲜美无比。

能品尝到那么多可口的地方特色菜，我感到十分的惊喜。我们一饱口福。每道菜都很有地方特色，好吃极了。第一次见到这些菜，不知菜名叫什么，我会向同桌的姜老师等问个仔细。我们品尝到虾、兔肉、牛肉、三鲜汤、各色蔬菜，以及“前童三宝”——老豆腐、空心豆腐和香干。

饭馆下方，是个鱼塘。鱼儿们涌在一起，争抢着食物。

然后，我们来到前童古镇。古建筑距今约有400年历史。我们观看了一些博物馆，以及许多木雕商店。店铺里有各种物品出售，如发夹、拐杖、雕像等。有些商店，我们甚至还可以看到工匠师在现场雕刻。屋顶及房梁上有许多精美的雕刻，这是古镇独具魅力的地方。其中一处故居住宅，屋顶雕刻图案复杂、精工细致，甚至连椅子、天花板、墙体等每样都雕刻完美。姜老师和我们讲述了村子里发生的故事，并告诉我们那儿曾是一位高官的故居。

村子里的地面上，也铺满了各种图案。黑白相间，容易辨认出代表的动物。不过也有些很难看出来它们像什么。

旅行结束在等车之际，我和几位朋友爬上鹿山，俯视、远眺古镇整体风貌。这里望去，风光独特。只是不太能看清楚哪些是古宅，哪些是新屋。

下午五点半左右，我们返回了宁波。整个一天，尽管是多云，但天公作美，只是在我们回来的路上才下雨。我们很是幸运，似乎老天爷让我们尽享其中。

我们非常感激受邀参与这次文化之行。在活动组织上，老师擅长并倾情于他所做的工作，能让我们有这次非常愉快的宁海之行。

宁波工程学院、华东理工大学

成人学历教育、网络、远程教育招生

专科：会计、国际贸易、工商管理、商务英语、工程造价、经济管理、行政管理、市场营销、物流管理、工程管理、电气工程、机电一体化、建筑工程技术、数控技术、模具设计、计算机科学与技术、汽车检测与维修等。

专升本：土木工程、电气工程、化学工程、安全工程、机械设计制造及自动化、计算机科学与技术、生物工程、计算机、行政管理、工商管理、英语、会计、国际贸易、法学、金融学、物流管理等

咨询电话：87080668 87081188 网址：www.nbutcj.cn

报名地址：翠柏路89号(宁波工程学院西校区)